

3

3

4

1

Supersticiones

1

2
1

Localidad - Ismiango: Esc. N^o 124 (La Rioja)
Director Lidoro J. Luján
Nombre pers. varrio Vidal de la Fuente Edad 50 años
La conocen otras pers. si
Otros datos:

Supersticiones relativas a plantas.

- Para obtener buena cosecha se siembra, en el lado del barrado por donde entra el agua para el riego, de una clase de maíz, color café y que llaman "madre del maíz".
- Para que la planta de zapallar de abundante fruto se ha de caminar por el sembrado, cortigandolo.
- Un varrigo ha de dar abundante fruto, si se coloca en sus raíces el cadaver de un perro.

Localidad - Ismiango: Esc. N° 124

Director Lidoro J. Luján

Nombre pers. narró Dominga Alvarez Edad 55 años

La conocen otras pers. si

Otros datos:

Supersticiones relativas a animales.

- El cuervo negro, cuando vuela a poca altura, cerca del techo de las casas, indica muerte de alguna persona.

- Las avispas negras, si se posan un momento en el frente de una casa indica luto en la familia que habita esa casa.

- Si el gallo canta al anochecer es signo de novedad; generalmente esta novedad es cambio de tiempo.

Si canta un número impar de veces, morirá un soltero; Si un número par, un casado.

- Igualmente, indica muerte de alguna persona, la alarma de las gallinas

- En un viaje, si se encuentra un zorro, indica que no será feliz en dicho viaje.

- Si un perro se revolca en el suelo y luego se sacude indica que habrá visita. Esta será una persona pobre.

Si en vez de revolcarse en el suelo lo hace, en un jergón, pabero, etc., la visita será ~~de~~ un rico.

Si al revolcarse, se mantiene algún tiempo con los miembros hacia la parte superior, indica que "habrá presa".

- Es signo de que lloverá pronto, cuando el vacuno sacude una pata.

Localidad - Ismiango: Esc N° 124

Director Lidoro J Luján

Nombre pers. navro Victoriano de la Fuente - Edad 65 años

La conocen otras pers. si

Otros datos:

Curanderismo

- Un hilo de lana, color rojo, trenzado en la cola de un animal y otro asegurado en la articulación dislocada, sanan al animal de la "desortijadura".
- Saludar tres veces, alternando con una vuelta a un mortero, durante tres días, antes que sale el sol. es remedio eficaz para curar "orsuelos".
- Para curar de la fiebre. se quita la vida a un gato de pelo negro e inmediatamente, sin despojarlo de nada alguna vez habiéndolo por la región del abdomen, se lo coloca en la espalda.
- "El Chavalongo" se cura colocando en la cabeza del enfermo un pollo de plumas negras, una vez que se le ha quitado la vida y dividido por el abdomen. ① Fiebre que se produce en la cabeza y de la que el paciente difícilmente sana.
- Para curar el "pático" en los niños, se les hace tomar un té hecho con el "avispero" de avispas coloradas. ① Pequeños granos que salen en la extremidad anterior de la lengua y que producen abundante saliva.

3
—
4

lad 65 años

i un año
, salud

a un
es resme

de pelo
y una
eii la

za del
se se lo
que se produ

un té de
salin en la estre

3

3

5

Adivinanzas

Localidad: Sanjaugo Esc. n° 124
 Director Lidoro y Luján
 Nombre pers. narró Bésar Chacoma Edad 14 años
 Si la conocen otras pers. si
 Otros datos.

P. - En blancos pañales nació
 En verde me cautivé
 Hasta donde sera mi desgracia
 Que en amarillo me quede
 R. La narajá

Localidad: Sanjaugo - Esc. n° 124
 Director Lidoro y Luján
 Nombre pers. narró Abel Fuentes Edad 16 años
 Si la conocen otras pers. si
 Otros datos

R. - La sandía
 P. Allí, en un campo raso
 Encontre una niña sin brazos
 Por comerle el corazón
 La hice pedazos

Localidad Sanjaugo - Esc. n° 124
 Director Lidoro y Luján
 Nombre pers. narró Abel Fuentes Edad 16 años
 Si la conocen otras person. si

R. La tetera
 P. De Europa soy costida
 Me dan el nombre de un animal
 Sirvo a la mejor gente
 Y me dan el peor lugar.

4
6

5
7

4 años

Localidad: Ismiquango - Esc. N° 124
Director Sidorio J. Luján
Nomb. pers. narró. César Chacoma Edad 14 años
La conocen otras pers. si
Otros datos.

- R. - papel - letra - dedos - pluma
- P. - Rampas blancas
- semillas negras
- cinco tros
- y una tambora

años

Localidad: Ismiquango - Esc. N° 124
Director Sidorio J. Luján.
Nomb. de la pers. que narró Abel Fuentes - Edad 16 años
La conocen otras pers.
Otros datos

- R. - La vaca
- P. - Cuatro melorca
- Cuatro terrorca
- Dos punitiaguadas
- y una espantamosca

16 años.

Localidad Ismiquango Esc. N° 124
Director Sidorio J. Luján
Nomb. de la pers. que narró Eligio Aguirre Edad 17 años
La conocen otras pers
Otros datos

- R. - El molino
- P. - Dando vuelta
- dando vuelta
- mea blanco

Localidad: Isuniarago Esc. N° 124

Nombr. del Direct. Sidor Jhuján

" de la pers. que narró Saturnina Fuentes, Edad 50 años

Si se sabe que la conocen otros si

Otros datos.

R- La aguja

P. En España soy nacida,

En las Indias soy vendida,

Si me largan,

Soy perdida.

Localidad: Isuniarago Esc. N° 124

Nombr. del Director Sidor Jhuján

" de la pers. que narró Catalina Aguirre Edad 40 años

Si la conocen otros.

Otros datos.

R- La guitarra.

P. Me rasco el pupo

me muero de gusto.

Localidad Isuniarago - Esc. N° 124

Nombr. del Direct. Sidor Jhuján

" de la pers. que narró Enciso Aguirre Edad 21 años

Si la conocen otros

Otros datos

R- El rastro.

P. Allá va

y deja

6
8

7
9

edad 50 años

Localidad Ismiquero - Esc. N° 124
 Nombre del Direct. Sidoro J. Luján
 " de la pers. que narró. Gabriel Fuentes Edad 36 años
 La conocen otras pers.
 Otros datos.

R. - El ojo
 P. - Vamos a la cama
 a hacer lo que Dios manda
 juntar pelo con pelo
 y dejar la bola en el medio.

edad 40 años

Localidad Ismiquero - Esc. N° 124
 Nombre del Direct. Sidoro J. Luján
 " de la pers. que narró Gabriel Fuentes Edad 36 años
 La conocen otras pers.
 Otros datos.

R. - La tigre
 P. - Habrá las piernas
 hagamos algo.

124

edad 21 años

Localidad Ismiquero - Esc. N° 124
 Nombre del Direct. Sidoro J. Luján
 " de la pers. que narró Sidro Fuentes Edad 9 años
 La conocen otras pers.
 Otros datos

R. - la víbora
 P. - Palito liso
 de verte
 me atemorizo

Localidad: Isumiango - Esc. N° 124
 Director Sidor y Luján
 Nomb. de la pers. que narró. Elina de la Fuente Edad 36 años
 Si la conocen otras pers.
 Otros datos

R- El cielo, las estrellas y el sol
 P- Tengo una sabana
 que no puedo doblar,
 mi dinero que no puedo contar,
 y un espejo que no puedo mirar.

Localidad Isumiango - Esc N° 124
 Director Sidor y Luján
 Nomb. de la pers. que narró. Elina de la Fuente Edad 36 años
 Si la conocen otras pers. sí
 Otros datos

R. la batea
 P. Ponete autorca
 Yo me pondre en duecillas
 en la ravadilla del medio
 te hare' cosquilla

Localidad: Isumiango - Esc. N° 124
 Director Sidor y Luján
 Nomb. de la pers. que narró. Ramon Fuente, Edad 17 años
 Si la conocen otras pers.
 Otros datos

R- el pie
 P. Yo primero
 Yo primero

36 años

Localidad - Ismiango: Esc N° 124
 Director Lidoro J Luján
 Nombre pers. narró Esther de la Fuente 18 años
 La conocen otras pers. si
 Otros datos:

- R. el nuevo
- P. Una casita blanca
sin puerta ni ventana

36 años

Localidad - Ismiango: Esc N° 124
 Director Lidoro J Luján
 Nombre pers. narró Abel Fuentes Edad 17 años
 La conocen otras pers. si
 Otros datos:

- R. Una mulita cargada,
sale huyendo la carga,
quiebra la mulita cargada
- R. la bala

17 años

Localidad - Ismiango: Esc N° 124
 Director Lidoro J Luján
 Nombre pers. narró Ramón Fuentes Edad 17 años
 La conocen otras pers. si
 Otros datos:

- R. boca y freno
- P. olla de carne
tumba de fierro.

10

12

Localidad - Osmiango: Esc. N° 124
Director Lidoro J. Luján
Nombre pers. navío Esther de la Fuente Edad 18 años
La conocen otras pers. si
Otros datos

R. la aguja
P. yeguita mora
con ricardita en la cola.

Localidad - Osmiango: Esc. N° 124
Director Lidoro J. Luján
Nombre pers. navío Elina de la Fuente Edad 36 años.
La conocen otras pers. si
Otros datos.

R. la vid, sarmiento, uva, y vino
P. Una vieja uderadora
un hijo uderador
una niña bonita
y un padre predicador.

10
12

3

18 años

3

13

El libro

Poesía

20 años.

5

Localidad Samiangué - Esc. No 124

Director Sidorio J. Luján

Nombre pers. que narró: Esther de la Fuente Edad 18 años

Si la conocen otros sí

Otros datos

Alfonso XII

- Dónde vas Alfonso XII,
dónde vas tan solo, así?
- Voy en busca de mi esposa
que hace mucho no la vi.
- Tu esposa ya murió
porque muerta yo la vi;
el cajón era de oro
matizado de marfil;
las alhajas que llevaba
no te las puedo decir,
porque el manto las cubría
y eran hojas de jazmín.
Ya murió la Mercedesita,
ya murió la flor del mes de abril,
ya murió la que reinaba
en las calles de Madrid.

Localidad Isumango - Esc. N° 124

Director Sidorro J. Luján

Nombr. pers. que narró Esther de la Fuente Edad 18 años
si la conocen otros

Otros datos

Hilo de oro, hilo de plata

⊂ Hilo de oro,
hilo de plata,
hilito de San Gabriel.

Una señora me dijo:

Que lindos hijos tenés.

- Si los tengo y no los tengo,

Yo los sabré mantener,

con el pan que Dios me da,

ellas comen y yo también.

- Ya me voy muy agraviada

para el Palacio del Rey

a avisarle a la Reina

y al hijo del Rey también.....

- Vuelve, vuelve, pastorcillo,

o seas tan descortes,

de estas hijas que tengo

llevate la mejor.

- Esta llevo y esta llevo,

por esposa y mujer

porque su madre es una rosa

y su padre es un clavel.

Localidad. Imiango

Esc. No. 124

Nombre del Direct: Lidoro J. Luján

1613

" de la pers. que narró Abdona R. de Romero Edad 80 años
Si se sabe qui la conocen otras pers.

Alabanza a la virgen.

- Cuando la virgen salió
para el Portal de Belén,
en el camino pidió
el niño que beber.
- Estas aguas son turbias
de no poderlas beber;
- De lo poco que caminó
encontró un naranjal;
el que estaba cuidando
era un ciego que no veía.
- Ciego que no puedes ver,
dad una naranja al niño,
para que aplaque la sed.
- Corte - le dice - señora,
Corte lo que ha menester,
como va cortando,
va volviendo a florecer.
- Dios se lo pague - le dice
Dios se lo pague mi bien.
- Con la bendición del Niño
Abre los ojos y ve.

fin

14
17

Localidad: Ismaingo - Esc. N° 124
Director: Lidoro J. Luján.
Nombre pers. narró: Aldona de Romero Edad 80 años
Si la conocen otras pers. no
Otros datos: -

La oración de Ambrosio.

Ahora nos acostamos,
En Dios nos encomendamos,
Porque como Dios nuestro Señor,
No lo hubo ni lo habrá;
No nació, ni nacerá;
Rogada Santa Madalena
Nos llevará en confesión.
No me puedo confesar
Porque muchas son mis culpas.
Besaré la Santa Tierra,
Para que mi alma no se pierda
Besaré la Santa Cruz,
Para que mi alma, tenga luz.
¡Cruz! ¡Luz!
Eri me guardes
Eri me libres
Que el Señor murió en ti;
Que no se allegue cosa mala,
Ni en mí, ni en mi causa,
Ni en toda mi compañía.

Localidad: Iquiangó. Esc. N° 124
 Director: Sidorio J. Luján.
 Nombre pers. narró: Pablo Aguirre Edad
 La conocen otras pers. si
 Otros datos:

El ahijado del Cap. Sauches.

En el nombre de Dios comienzo,
 - Porque es poderoso Dios -
 Para referir la muerte
 De don Anselmo Falón.
 Don Angel Vicente Vera
 Muy rival que lo encontró
 Para quitarle la vida
 A don Anselmo Falón,
 En eso de mes y medio,
 Luego que se presentó
 A punto, a ver su familia
 Como un perdido Señor.
 A parte de media noche
 Ya la casa le rodearon.
 Lo encontraron en la vitra
 A donde preso lo tomaron.
 - Don Anselmo les decía -
 - Compadre del corazón
 Que me has de poner preso
 Sin motivo ni razón.
 - El Capitán Sauches le dice -
 Compadre del corazón
 El mandado no es culpable
 La culpa no tengo yo.
 - Don Anselmo le decía -
 Por la Virgen del Rosario
 Compadre del corazón,
 Hagalo por nuestro ahijado.
 - El capitán Sauches le dice.
 Compadre del corazón,
 En el estado en que me allo,
 No conozco quien es Dios.
 - El otro día de mañana
 Lo marchan para Uquiangó,
 Le leen la sentencia
 Que ha de ser fusilado.
 Ya lo sacan caminando,
 Y lo ponen en capilla,
 Para que se comprase
 Que iba a perder la vida.
 En la pader de la iglesia
 Dónde lo hicieron inicar,
 - "Adios mujer, adios hijos,
 Que sus compañero se vá"
 - El coronel Luna, dice -
 - "Bendito sea mi Dios"
 Se quedó tras de la iglesia
 A donde a llorar se largó.
 En lo que estaba llorando,
 El primer descargue oyó.
 Y un asistente de Luna
 Discurrió un caso mejor
 Para el alma de Don Anselmo
 De resarle una oración.

15
18

4

d

16
19

Localidad Ismiango. Esc n° 124
Director Lidoro J. Luján
Nomb. pers. narro: Abdona de Romero
Edad: 80
La conocen otras personas: NO.
Otros datos:

Un punto quiero saber,
Que decía mi fortuna,
Que vueltas tiene la luna,
Que horas tarda en nacer,
En un pliego de papel
Cuantos renglones caberán?
Que grueso tiene la tierra,
Que onduza la mar?
Que animal cantó primero,
En el cerrito de Adán.

so,

ro,

so,

da.

esia

r,

,

e vá"

glusia

largó.

ando,

oyó.

ma

got

tu selmo

r.

Localidad Ismiquigo. Esc. N° 124

Director Sidorio J. Luján

Nombr. de la pers. que narro. Pablo Aguirres Edad.

La conocen otras pers.? NO

La Fortuna.

¡Hay fortuna! que t' huiste.
 Consuelo de mis tormentos,
 Y no consolais un triste
 Vivo en tanto desacierto?
 - Como no mi de quejar!
 Mi desdicha tan fatal,
 ¿Porque tormentos y males,
 Solo a mi presencia vienen?
 Si conmigo se entretienen,
 Los tormentos más violentos,
 Porque mi padecimiento,
 No tiene fin ni tendrá,
 Solo la muerte será....
 Consuelo de mis tormentos!
 Se aumenta mi desconuelo
 Sin alivio ni esperanza
 Y unas con otras se alcanzan
 ¡Consuelo de mis tormentos!
 Y no consolais un triste,
 Vivo en tanto desacierto,
 Tormentos tan repetidos,
 Que vienen sin cesar,
 Cuando dejaris de estar
 Tan penosos y afligidos.
 Mi corazón abatido
 Solo de pena se viste.
 ¡Hay! fortuna donde te fuiste,
 Y no consolais un triste,
 Vivo en tanto desacierto? //

Localidad Ismiquango - Esc. N° 12421
 Nomb. del Direct. Sidorio J. Luján
 de la pers. que narró: Pablo Aguirre Edad
 Si el maestro sabe que la conocen otros: no

El Pajarillo.

I

Pajarillo consejero
 Buen consejo li de dar
 Para que vuelva a sus brazos
 La prenda que quería más.

II

Buen consejo l'i de dar
 Pero me' as de hacer saber
 Si ella se fué por su gusto,
 O si a no más poder.

III

- Ella estuvo bien conmigo
 Y mudó de parecer.
 Y agarró y se fué con otro:
 ¡mucho vileza fué!

IV

Dijo un pajarillo amante
 Nadie se debe casar
 Si al buen cazador le pega
 Que será al que casa mal.

V

Hoy día pura tristeza,
 Mañana pura alegría,
 Pasado mañana comienzos,
 Recién su melancolía.

VI

Dijo un pajarillo amante;
 Nadie se debe casar;
 Se acabaron los gustos,
 Se acabó la libertad

fin

Localidad Jumiango Ese. n° 124
Nombre del Director Ludovico Jhujaín
" de la pers. que la narra: Pablo Aguirre Edad. 85 años
Si el Direct. sabe que la conoce otras pers. - NO

Yo soy.....

Sumergido en un pesar,
Y en un triste calabozo,
Tan por haberla mirado,
Hoy me cuento por dichoso.
Yo de su lado salí
Como obligado a la fuerza,
También puedes advertir
Que era por ver tu firmeza.
Ya por tu poca firmeza
Mi amor se allá diferente,
Como yo fui permanente
Por eso i' vuelto a tu lado,
Por ver si me as olvidado
Cuando yo i' vivido ausente.
Si te allá mudablemente,
Quiero me hagás una seña,
Para saber en la ocasión
Si tu te allá ajena.
En lo ausente que he andado,
Has encontrado otra flor,
Le has dado correspondencia
Y te ha pagado mejor.
De lo ausente que i' vivido
Porque fui comprometido,
Y a no dejarla de querer;
Ya me puedes conocer:
Yo soy el que siempre ~~se~~ sido.



19
22
124

edad. 85 años

20

20
23

Localidad: Simianguo Esc. n° 124
Nombr. del Direct. Eidor y Luján
" de la pers que narró. Pablo Aquino Edad 85 años
Si se sabe que la conocen otros. no
Otros datos

El jardinero de amor.

I
Un jardinero de amor
Plantó una planta y se fue,
Uno la riega y la goza
De cuál de los dos será?

II
Ya l'an venido queriendo, ya...
Uno pidiendo justicia,
Y los jueces con malicia,
Me l'an querido amular.

III
Dice que quiere quejarse
En un tribunal mayor,
Aguardando sentencia,
De un jardinero de amor.

Localidad: Ismaingo Esc. N° 124 24
 Nombre del Direct Sidorio J. Luján
 " de la pers. que narró Pablo Aquino Edad 85 años
 Si se sabe que la conocen otros NO
 Otros datos:

De los novios.

Ya se casaron los novios
 De todo se remediaron
 Con la bendición de Dios
 Y la del señor Bicarrio

Los días se te harán meses,
 Los meses se te harán años,
 Los años se te harán mar,
 ¡Los ojos para llorar!

La madrina y el padrino,
 Y el que les sacita también,
 Y nosotros los acompañantes,
 Les rogamos la felicidad.

La vida de los casados
 Todo es sufrir y llorar
 La vida de los solteros
 Todo es jugar y bailar.

21

24

ad 85 años

22
25

Localidad - Ismango - Escuela N° 524
Nomb. del Direct. Sidorio Z. Luján
" de la pers. q' narró: Abdoña R. de Romero
Edad de esta persona: 80 años
La conocen otras personas: no.
Otros datos -

Antes cuando dinero tenía
Tenía infinitos amigos
Ahora que sobre me allo
Hoy de mi mal son testigos
En el que hacía más confianza
Hoy lo lloro más perdido
Según lo he experimentado,
Y lo tengo reconocido.
Hasta el hablar me a negado
De verme tan abatido,
Estaba afligido y penoso
Llorando el tiempo perdido
Todos decían - ¡Que galán!
- Y que buen mozo!
El era muy queroso.....!
Hoy padece porque quiere:
Por vano y escandaloso

Localidad: Simiango. Esc. N° 124

Nombr. del Direct. Lidoro y Luján.

" de la pers. que narra. ^{Porquino} Edad
Si se sabe que la conoc. otros. si
Otros datos.

Chacarera. (letra)

Chacarera mi'has pedido
Chacarera ti' de dar
Chacarera a medio día
Y Chacarera al almorzar.

Vamos chacarera
Vamos que veigan otros
Que les hagan el cariño
Que nos han hecho a nosotros

Vamos chacarera
Así mismo ti' querer
Ojitos en aceitunados
Lindo modito de ver

Vamos chacarera de los batos;
Como no cuidar tu chacra
Que de noche son los daños

Localidad: Ismiriango - Esc. N° 124 21
 Nombre del Directr. Lidoro y Luján.
 " de la pers. que narró: Abel Fuentes Edad 60 años
 Si se sabe que la conocen otros.

Los mandamientos.

Voy a confesar mis culpas
 Puesto por los mandamientos.
 Perdi' que te conocí
 Euve varios Pensamientos.

El primero es amar a Dios:
 Yo amo a Dios como debo
 Porque tengo puesto en tí
 Toda mi amor verdadero.

El segundo es jurar:
 Yo juro que t'he querido
 Porque tengo puesto en tí,
 Hasta mis cinco sentidos.

El tercero que es la miza:
 Yo l'hago con devoción
 Porque tengo puesto en tí,
 Alma, vida y corazón.

El cuarto que es la obediencia,
 Yo de mis padres la perdí,
 de mayor a menor
 Solo por quererla a tí.

El quinto que es matar:
 Yo de buena gana lo haría
 Por no verla en otros brazos
 La prenda que más quería.

Localidad - Ismiango: Esc. N° 124

Director: Lidoro J. Luján

Nombre pers. navío Antonio de la Fuente Edad 28 años

La conocen otras pers. si

Otros datos:

Milonga

Estas malditas mujeres

Ya me tienen aburrido

Ya no sé que voy hacer

Viéndome tan avatido.

Yo no quiero ser casado

Y a ninguna i de querer

Porque hasta aquí no he encontrado

Firmeza en una mujer.

Una Juana me ha aburrido

Me ha fregado una Eugenia

Mrs Justina me se la

Mrs Antonia me ha corrido

La Petrona me ha tullido

Mrs Elena me

Aunque sean todas bellas

Y por no afanar con ellas

No quiero ser casado.

Las Rosarios son ligeras

Las Agustinas coloras

Las Damianas percosas

Las Tomasas bachilleras

Las Saritas callejeras

Las Teresas dan que hacer

Las dumas por interés

Atienden a no sentir

Porque todas son así

///
Ninguna he de querer.

Yo quise una Limpfosa
Y me ha salido embustera
Luego quise una Javiera
Y me ha salido traiposa
Mudé mi amor en una Rosa
Esa recién me ha apretado
Una Corazón me ha engañado
Pues mujer sin sus marañas
Hasta aquí no he encontrado
///